

Bản tin

Yêu Mến

Số 27

ニュースレター

ユーメン

17/ 7/2020

Phát hành bởi VIETNAM yêu mến KOBE 〒653-0052 Kobeshi Nagataku Kaiuncho 3-3-8
 発行: ベトナム夢 KOBE E-mail: vnkobe@tcc117.jp Tel&Fax:078-736-2987

■Mục lục 目次

Mở đầu	Tiếp tục nâng cao cảnh giác và các biện pháp phòng tránh nhiễm bệnh	巻頭	気を緩めず感染予防対策を	…1
Báo cáo①	Lớp tiếng Việt đã hoạt động trở lại	報告①	母語教室再開	…2
Báo cáo②	Nhân dịp lớp Hỗ trợ học tập được mở cửa trở lại (1)	報告②	学習支援教室再開に際して(1)	…3
Báo cáo③	Nhân dịp lớp Hỗ trợ học tập được mở cửa trở lại (2)	報告③	学習支援教室再開に際して(2)	…4
Báo cáo④	Chương trình phát thanh tiếng Việt từ tháng 4 đến tháng 7	報告④	4月から7月のベトナム語ラジオ番組	…6

■Mở đầu

Tiếp tục nâng cao cảnh giác và các biện pháp phòng tránh nhiễm bệnh

Khi bắt tay vào viết lời mở đầu cho tập san tháng 7 này, tôi đã từng mong rằng tình hình hiện nay sẽ ổn đến mức mà mình chẳng cần phải động chạm chút nào đến đề tài bệnh truyền nhiễm của virus Corona chủng mới. Nhưng xem ra đây vẫn chưa phải là những ngày mà chúng ta có thể nới lỏng tinh thần cảnh giác. Ban bố về tình trạng khẩn cấp đã được gỡ bỏ vào ngày 25 tháng 5 rồi nên tôi đã cầu cho dịch bệnh cứ thế này mà lắng xuống. Vậy mà khi bước sang tháng 7, số bệnh nhân nhiễm bệnh lại có chiều hướng gia tăng trên phạm vi toàn quốc. Cho nên từ nay về sau cũng thế, song song với việc thực hiện các biện pháp phòng bệnh đã làm từ trước đến nay, tôi muốn được tận hưởng từng ngày hè này dù chỉ là một chút.

Mùa hè năm nay được dự báo sẽ có số ngày nóng kéo dài hơn so với năm ngoái. Nếu đeo khẩu trang khi ra ngoài thì sức nóng sẽ gia tăng nên mọi người hãy lưu ý bổ sung nước sớm nhé. Ngoài ra, do khu vực xung quanh mũi và miệng bị che phủ bởi khẩu trang nên mồ hôi sẽ gây ra cảm giác ngột ngạt như xông hơi và da có thể bị kích ứng. Theo tôi thì mọi người nên cố gắng lau mồ hôi xung quanh miệng từng chút một mỗi khi ra mồ hôi và chú ý về chứng dị ứng khẩu trang đi kèm với các biện pháp phòng bệnh. (Nhân viên VIETNAM yêu mến KOBE)

■巻頭

気を緩めず感染予防対策を

7月号の巻頭を書く時は新型コロナウイルス感染症の話題に触れなくてもよい状況になっていたことを期待していたのですが、まだまだ気を緩めることができない日々が続いています。5月25日に緊急事態宣言が解除されてこのまま収束に向かうことを願っていたのですが、7月に入り全国的に感染者数が増加傾向にあります。今後も自分がこれまで行ってきた感染予防対策を行ないつつ、少しでも夏を感じられるような毎日を過ごしていきたいと思っています。

今年の夏は、昨年よりも暑い日が長く続くと予想されています。マスクをつけて外へ出ると暑さが増しますので、早めの水分補給を心がけてください。また、鼻と口のまわりがマスクに覆われていると、汗でむれて肌がかぶれることがあるそうです。汗をかいた時は口のまわりの汗をこまめにふくようにするなどして、感染予防対策に伴うマスクかぶれにも気をつけていこうと思います。(ベトナム夢 KOBE スタッフ)

■ Báo cáo ①

Lớp tiếng Việt đã hoạt động trở lại

Vậy là lâu lắm rồi lớp tiếng Việt mới được mở cửa trở lại, tôi đang rất mong chờ được nhìn thấy khuôn mặt của các em học sinh sau một quãng thời gian khá dài.

Do ảnh hưởng của virus Corona nên lớp học phải đóng cửa gần 4 tháng, tôi nghĩ mỗi ngày trôi qua với các em đều xen lẫn cả tâm trạng tiếc nuối. Thứ bảy tuần nào các em cũng tới học tiếng Việt từ 9 giờ đến 10 giờ rưỡi. Tôi thật sự cảm động vì dù cho là thứ bảy nhưng các em vẫn cố gắng đến lớp học. Suốt thời gian tạm nghỉ, tôi luôn nhận được liên lạc từ phía phụ huynh, lo lắng rằng thời gian nghỉ dài sẽ khiến các em quên hết những gì đã học và tôi thực sự thấu hiểu tâm trạng muốn cho các em đi học lại của họ. Nhưng cuối cùng lớp học đã hoạt động trở lại từ tháng 7 này nên các em có thể vừa ôn bài cũ vừa học thêm những kiến thức mới. Đứng trên cương vị của một người giáo viên dạy tiếng Việt, tôi rất vui khi cảm nhận được sự nhiệt tình và chăm chỉ cố gắng của tất cả các học sinh. Đối với việc học tiếng mẹ đẻ này, tôi sẽ nỗ lực hết mình với tư cách của VIETNAM yêu mến KOBE, sẵn sàng chờ đợi và mong ngóng việc gặp gỡ tất cả các em từ nay và về sau nữa. Hy vọng chúng ta cùng nhau học tốt nhé. (Diệp)

■ 報告 ①

母語教室再開

母語教室が久しぶりに再開することになり、皆さんの顔を久しぶりに見ることができのを待ちに待っていました。

約4ヶ月間、新型コロナウイルス感染症の影響で休校になり、残念な思いで毎日を過ごしていたのではないかと思います。毎週土曜日の9時から10時30までベトナム語を勉強してもらっていますが、土曜日であるにもかかわらず、皆さんが頑張って教室に来てくれることに感謝しています。休みの間であってもいつも保護者の方と連絡を取り合っていました。休みが長くなるとここで学んだことを忘れてしまうのではないかと心配していました。私は子どもの勉強が再開してほしいという保護者の気持ちがよく分かりました。しかし、ついに7月から再開することができ、少しずつ復習しながら、新しい知識を勉強してもらっています。皆さんが熱心で取り組んでいることは、一人のベトナム語教師として非常に嬉しく思います。母語の勉強については「ベトナム夢 KOBE」としても最善を尽くしています。今後、皆さんとお会いできることを楽しみに待っております。どうぞ宜しくお願い致します。(ディエップ)

Thông báo từ lớp tiếng Việt **ベトナム語母語教室からのお知らせ**

Sáng thứ 7 VIETNAM yêu mến KOBE mở lớp tiếng Việt dành cho con em người Việt. Lớp tiếng Việt vẫn còn tuyển học viên. Gia đình nào muốn cho con em mình học tiếng Việt xin vui lòng liên hệ với văn phòng VIETNAM yêu mến KOBE.

ベトナム夢 KOBE では、毎週土曜日の朝に、ベトナムルーツの子どもに対する母語教室を開いています。母語教室は随時、ベトナム語を勉強したい子どもたちを募集しています！詳しくは事務所までご連絡ください。

■ Báo cáo②

Nhân dịp lớp Hỗ trợ học tập được mở cửa trở lại (1)

Thật nhanh làm sao, mới đó mà đã sang tháng 7 rồi, chỉ còn có nửa năm nữa thôi là sẽ khép lại 1 năm. Nhưng do sự lan truyền của virus Corona chủng mới trên phạm vi toàn cầu nên nửa đầu năm nay nhiều người phải chịu sự ràng buộc về mặt đời sống và ắt hẳn sẽ thấy mất tự do. Đặc biệt, tin tức về tình trạng sống ngày càng khó khăn của những người vốn dĩ đã bị đặt trong hoàn cảnh yếu thế dễ tổn thương trên phương diện kinh tế xã hội cũng thường xuyên được cập nhật. Trong đó, tôi đã từng nghe được tin về tình cảnh người nước ngoài ở Nhật chẳng hạn như mất việc nên mất luôn cả nguồn thu nhập, việc truyền đạt thông tin để nhận hỗ trợ không được theo ý mình hay tự cô lập mình trong nhà. Tôi thấy thương cho các em và luôn thấp thỏm những suy nghĩ khiến mình phải bồn chồn lo lắng như “Không biết là các em nhỏ thường đến lớp hỗ trợ học tập mà mình phụ trách từ trước đến nay đang ra sao? Các em ấy hiện giờ có khỏe không?”, rồi khuôn mặt của các em cứ hiện lên trong tâm trí tôi.

Lớp Hỗ trợ học tập đã tạm dừng từ tháng 3 sau khi xem xét những ảnh hưởng của dịch Corona, nhưng từ tháng 6 này lớp học đã có thể tái hoạt động trở lại. Tôi từng lo lắng về tình trạng của các em học sinh sẽ ra sao sau mấy tháng trời mới gặp lại và thở phào nhẹ nhõm khi thấy các em vẫn khỏe hơn tôi nghĩ nhiều.

Nhưng, theo tôi, khi bước từ trung học cơ sở sang một môi trường khác biệt so với những gì các em đã quen từ trước đến nay, thì nơi được gọi là trung học phổ thông kia sẽ có rất nhiều điều vất vả. Về việc học, cả khối lượng kiến thức lẫn độ khó sẽ gia tăng và lớn hơn những gì các em học trước đây. Tại lớp Hỗ trợ học tập, mặc dù các em đã rất cố gắng cùng nhau giải các bài tập được giao ở trường nhưng tiếng Nhật trong những môn học như Ngữ văn, Xã hội hay Khoa học tự nhiên ngày càng khó nên dù chỉ có tra cách đọc của từng chữ Hán thôi cũng cần nhiều công sức. Ngoài ra, kể cả môn tiếng Anh đi chẳng nữa thì đề bài vẫn được viết bằng tiếng Nhật nên suy cho cùng vẫn chỉ có bức tường mang tên tiếng Nhật là sừng sững đứng lại. Có thể các em sẽ muốn chép nguyên si lại câu trả lời mà chẳng cần nghĩ ngợi gì cả, nhưng hãy cùng nhau làm thử xem sao, trước mắt là thử tra cứu, sau này khi tôi đánh tiếng hỏi thì các em vẫn luôn cố gắng kiên nhẫn tra cứu bằng chính sức lực của mình.

Hơn nữa, tôi thấy việc xây dựng một mối quan hệ mới giữa người với người có lẽ cũng vất vả. Theo tôi, muốn chủ động mở lời từ phía mình để bắt chuyện với ai đó trong một tập thể toàn những người lạ cần rất nhiều can đảm. Sẽ có lúc các em thấy stress và bất ổn tâm lý khi mãi vẫn chưa làm quen được với môi trường mới, vậy nên tôi nghĩ sẽ tốt hơn nếu các em chia sẻ cả những việc xảy ra ở trường như thế cho mọi người ở lớp Hỗ trợ học tập. Mặc dù có thể không giải quyết được ngay tức khắc nhưng nhờ việc tâm sự về nỗi buồn và cùng nhau suy nghĩ về nó mà các em sẽ thấy nhẹ lòng hơn dù chỉ là một chút.

Có lẽ các em sẽ thấy mệt khi bắt đầu một cuộc sống học đường mới trong khi ảnh hưởng của Corona vẫn còn, nhưng với tư cách là một nhân viên hỗ trợ, tôi sẽ cố gắng biến lớp học này thành một nơi thân thuộc với các bạn học sinh. Việc học thì đương nhiên rồi nhưng tôi còn muốn đây sẽ là hoạt động ẩn chứa cả ý nghĩa như một nơi để giao lưu và trao đổi. (Fujii)

■ 報告②

学習支援教室再開に際して (1)

早いもので7月に入り、今年も残すところあと半年と1年の折り返しとなりました。しかし今年上半期は世界的なコロナウイルスの流行により、多くの方が生活に制約を課され、不自由な思いをしたのではないのでしょうか。とりわけ社会的・経済的に脆弱な立場に置かれている人々が一層苦しい状況にあるとニュースで報じられていたりもしました。その中で、日本にお

ける外国人が職を失い収入源を絶たれてしまった、支援を受けるにも情報伝達がままならない、家で孤立している、などといった状況も耳にしました。いたたまれない思いをすると共に自分が今まで関わってきた学習支援教室に来てくれていた子たちはどうしているのだろうか、元気にしてしてくれるだろうか、と生徒の皆さんの顔が頭に浮かんだりもしました。

こうしたコロナの影響を鑑みて学習支援教室も3月から休止していましたが、このたび6月からまた活動再開することができました。数ヶ月ぶりに会う生徒たちの様子がどうなのか心配でしたが、私が思っていたよりもずっと元気でその点ではほっとしました。

ただ、中学校から高校という今までとは違う環境では大変なことも多いと思います。勉強に関しては今までよりも量が増え難易度も高くなります。学習支援教室で生徒たちが学校で出された課題を一緒に取り組んでいましたが、国語や社会、理科系の科目などは日本語が一層難しくなり、漢字の読み方を一つ一つ調べるだけでも大変な労力が要ります。また、英語に関しても問題文が日本語で書いてあるので結局は日本語という壁が立ちはだかります。思わず答えを丸写ししてしまいたくもなるでしょうが、一緒にやってみよう、まずは調べてみよう、と声を掛けたりすると、自力で調べて根気強く取り組んでくれました。

また、新しい人間関係を作っていくことも大変なのだろうなと思います。誰も知らない中で、自分から声を掛けることはとても勇気が要ると思います。なかなか慣れずにストレスを感じたり、理不尽に思ったりすることもあるかと思いますが、そうした学校での出来事も学習支援教室で話してくれたらなと思います。すぐに解決することはできないかもしれませんが、悩みを共有したり一緒に考えたりすることで、少しでも心が軽くなれたらいいなと思います。

コロナの影響がまだまだある中で、新しい学校生活をスタートして疲れたなと思うこともあるかもしれませんが、学習支援教室が生徒皆さんの居場所になれるよう、スタッフとして頑張ります。勉強はもちろん、交流の場としても意味のある活動にしていきたいと思います。(藤井)

■ Báo cáo③

Nhân dip lớp Hỗ trợ học tập được mở cửa trở lại (2)

Xin chào. Tôi là Nukina Takahiro, nhân viên của lớp Hỗ trợ học tập. Tôi đã viết lời nhắn chúc mừng tới các em học sinh thi đỗ kỳ thi trung học phổ thông ở tập san lần trước, và kể từ lần đó đã 3 tháng trôi qua.

Do ảnh hưởng của virus corona chủng mới nên kể từ tháng 4 các hoạt động của lớp tiếng Việt và lớp Hỗ trợ học tập đã không thể diễn ra. Sau khi lệnh ban bố về tình trạng khẩn cấp được gỡ bỏ thì số người ra đường bắt đầu tăng dần lên từ trung tuần tháng 6 nên lớp Hỗ trợ học tập của VIETNAM yêu mên KOBE cũng đã hoạt động trở lại. Nhằm tránh tụ tập đông người cùng một lúc và để khớp với lịch học thứ bảy của các em học sinh cấp 3, lớp học đã chia khung giờ riêng cho học sinh trung học cơ sở và trung học phổ thông, chuyển sang hình thức tái hoạt động với sĩ số nhỏ.

Hiện tôi đang phụ trách lớp học của các em học sinh cấp 3 được tiến hành vào buổi chiều. Năm nay, do ảnh hưởng của virus Corona chủng mới nên dù đã nhập học nhưng các tiết học vẫn chưa bắt đầu, hoặc đã bắt đầu nhưng theo hình thức dạy trực tuyến, vì vậy tôi thấy còn nhiều ngỡ ngàng trước sự thay đổi này. Các em học sinh tham gia lớp học cũng vậy, các em gặp khó khăn khi không hiểu sẽ làm bài tập được nhà trường giao trong thời gian nghỉ học như thế nào, và lại còn gặp tình trạng lúng túng trước các tiết học bằng tiếng Nhật với tốc độ nhanh đột ngột nữa.

Mặc cho những thay đổi của môi trường và ảnh hưởng không ngờ tới của virus Corona chủng mới, việc các em cố gắng mượn vở của bạn cùng lớp để tự tóm tắt nội dung bài học, tra cứu cách đọc và ý nghĩa của những cụm từ được sử dụng trong sách giáo khoa môn Ngữ văn khiến tôi cảm nhận được sự mạnh mẽ trong các em. Có em theo học trường thuộc khối ngành công nghiệp còn tích cực nỗ lực sao cho ghi nhớ được các từ vựng liên quan đến công nghiệp tiếp thu trong bài

giảng, học có mục tiêu rõ ràng kể từ khi lên cấp 3 và dường như động lực học cũng ngày một cao hơn.

Tôi nghĩ, khi các em đã là học sinh trung học phổ thông thì cũng có nhiều chuyện vất vả, nhưng, tôi muốn các em có thể duy trì nguồn động lực to lớn như bây giờ và tích cực tận hưởng cuộc sống học đường phổ thông này. Tôi sẽ hết mình hỗ trợ các em không chỉ về mặt học tập mà còn cả mặt đời sống trong trường học. Từ nay trời sẽ nóng dần lên khi hè tới nên các em hãy chú ý đến thể trạng của mình để khỏe mạnh tới Takatori học mỗi thứ bảy hàng tuần nhé! (Nukina)

■ 報告③

学習支援教室再開に際して (2)

こんにちは。学習支援スタッフの貫名隆洋です。前回のニュースレターで高校受験合格のお祝いのメッセージを書きましたが、あれからもう3か月が過ぎてしまいました。

新型コロナウイルスの影響により、4月以降は母語教室も学習支援教室も活動ができていませんでした。非常事態宣言が解除され少しずつまちも人が増え始めた6月の中旬から、ベトナム夢 KOBE の学習支援教室も再開されています。一度に多数の人が集まらないために、また土曜授業のある高校生に合わせるためにも、中学生と高校生で時間を分けて少人数での活動再開となっています。

私は午後からおこなわれている高校生クラスを担当しています。今年は新型コロナの影響で入学しても授業が始まらない、始まってもオンライン授業であり、変化に戸惑うこともまだまだあるかと思えます。教室に参加している生徒たちも、高校から送られてきた休校期間中の課題がなにをするものなのかわからず困っていたり、いきなりハイスピードかつ日本語で進む授業に面食らったりしている様子でした。

環境の変化や想定外の新型コロナの影響にもかかわらず、生徒たちはクラスメイトからノートを借りてきて授業内容を自分のノートにまとめたり、国語の教科書で使われている熟語の読みや意味を調べることをおこなっており、たくましさを感じました。工業系の高校に進学した生徒が授業で習う工業に関する言葉を積極的に覚えようとしており、高校に入って具体的な目標につながる勉強となりモチベーションが高まっているようです。

高校生になって大変なことも多いと思いますが、今の高いモチベーションを維持して積極的に高校生活を楽しんでいってほしいです。そのためのサポートを、勉強の面はもちろん学校生活についても全力でしていきたいです。これから夏で熱くなりますので、体調に気を付けて毎週土曜日は元気にたかとりに来てください！（貫名）

Thông báo từ VIETNAM yêu mến KOBE

ベトナム夢 KOBE からのご案内

Thông dịch, phiên dịch

Văn phòng chúng tôi có dịch vụ dịch thuật tiếng Việt ra tiếng Nhật và ngược lại. (Tờ A4 từ 3,000 yên~). Xin vui lòng liên hệ với VIETNAM yêu mến KOBE.

通訳・翻訳

ベトナム語・日本語相互の通訳・翻訳も承っております。(A4 1枚 3,000円~)。メールでも対応可。詳しくはベトナム夢 KOBE までご連絡ください。

■ Báo cáo④

Chương trình phát thanh tiếng Việt từ tháng 4 đến tháng 7 năm 2020

VIETNAM yêu mến KOBE đang phối hợp với FMYY sản xuất chương trình phát thanh Internet bằng tiếng Việt. Như thường lệ, việc thu âm sẽ được tiến hành tại phòng thu của FMYY mỗi tháng 1 lần, nhưng nội dung phát thanh từ tháng 4 đến tháng 7 đã được thu âm từ xa.

Quý vị có thể nghe chương trình phát thanh tiếng Việt khi nhấn vào đường link dưới đây. Ngoài ra, tại trang web bên dưới, thông tin chi tiết liên quan đến nội dung chương trình cũng được đăng tải bằng tiếng Việt và tiếng Nhật.

<http://tcc117.jp/fmyy/category/program-info/hay-an-nhien-ma-song/>

Nhân đây, chúng tôi xin phép giới thiệu nội dung các số phát thanh từ tháng 4 đến tháng 7, nếu chương trình có nội dung mà quý vị quan tâm, vui lòng nhấn nghe thử chương trình của tháng tương ứng.

Trong chương trình tháng 4, với chủ đề “Đề phòng chống lây nhiễm virus Corona chủng mới”, chúng tôi đã truyền tải đến quý vị phương pháp phòng ngừa lây nhiễm virus Corona chủng mới và những việc nên làm trong trường hợp nghi ngờ đã bị nhiễm bệnh. Sang tháng 7, chắc hẳn sẽ có người đang nói lòng các biện pháp phòng tránh virus Corona nhưng cho đến bây giờ việc rửa tay bằng xà phòng và quy tắc ứng xử khi ho mà chúng tôi từng giới thiệu tại chương trình tháng 4 vẫn rất quan trọng.

Trong chương trình tháng 5 với chủ đề “Chính sách hỗ trợ người dân của chính phủ Nhật Bản trong tình hình dịch Corona chủng mới hiện nay”, chúng tôi đã gửi đến quý vị thông tin liên quan đến nội dung như tiền trợ cấp đặc biệt 10 vạn yên 1 người, việc cấp thẻ ngoại kiều. Tại thời điểm hiện tại, chúng tôi cũng đã nghe được tin tức về việc nhiều người đã nhận được tiền trợ cấp đặc biệt 10 vạn yên. Các trường hợp khác, quý vị nào còn chưa rõ về chế độ hỗ trợ, hãy thoải mái liên lạc đến VIETNAM yêu mến KOBE.

Tháng 6 với chủ đề “Cuộc sống thường nhật trong và sau đại dịch Corona”, bên cạnh nội dung bổ sung về các chế độ hỗ trợ như tiếp tục hỗ trợ việc làm cho người lao động nước ngoài bị sa thải, tiền trợ cấp đảm bảo chỗ ở (hỗ trợ tiền nhà) từ thành phố Kobe, tổng đài thành phố Kobe liên quan đến tiền trợ cấp đặc biệt 10 vạn yên 1 người, chúng tôi còn cung cấp thêm thông tin nhằm chuẩn bị cho làn sóng dịch bệnh thứ 2 và các biện pháp phòng bệnh say nắng trong mùa hè.

Chủ đề “Những việc cần chuẩn bị khi đi lánh nạn và biện pháp phòng chống Corona” của tháng 7 đã ôn lại nội dung phát thanh trong tháng 10 năm 2019 như thông tin khí tượng phòng chống thiên tai, 5 cấp độ cảnh báo và bản đồ nguy hiểm. Thêm vào đó, chúng tôi cũng đã giới thiệu về thời điểm nào cần đi lánh nạn, trung tâm lánh nạn là nơi như thế nào. Ngoài ra, chương trình còn chia sẻ thêm về “túi đồ mang theo khi khẩn cấp” lúc lánh nạn và những đồ dùng nên bỏ sẵn vào túi đó nhằm phòng tránh lây nhiễm virus Corona chủng mới, cũng như những điểm mấu chốt cần lưu ý đối với cả hai biện pháp phòng ngừa Corona và chống thiên tai.

Tôi nghĩ sẽ có người đang cảm thấy bất an vì ngoài bệnh truyền nhiễm virus Corona chủng mới còn có cả mưa lớn kéo dài. Hãy nắm bắt thông tin chính xác và chuẩn bị sao cho có thể hành động phù hợp khi rơi vào trường hợp khẩn cấp. Dù đã nhấn nhủ trong chương trình phát thanh tháng 7 rồi nhưng một lần nữa xin phép được nhắc lại rằng nhờ việc chuẩn bị kỹ càng thì ta có thể hành động dứt khoát mà không hề lo sợ. Mong mọi người hãy giữ gìn sức khỏe và chúc cho quý vị có thể đón một mùa hè tươi đẹp. Xin hẹn gặp lại trong chương trình phát thanh! (Hayashi)

■ 報告④

2020年4月から7月のベトナム語ラジオ番組

ベトナム夢KOBEでは、FMわいわいと共同でベトナム語のインターネットラジオ番組を制

作しています。普段は月に1回、FMわいわいのスタジオに来て収録を行いますが、4月から7月分の放送に関しては遠隔で収録を行いました。

ベトナム語番組は、以下のリンクをクリックすると聞くことができます。また、以下のサイトには、番組内容に関連した詳細情報もベトナム語と日本語で掲載しています。

<http://tcc117.jp/fmyy/category/program-info/hay-an-nhien-ma-song/>

ここでは、4月から7月の各回の内容を紹介するので、気になる情報がある場合は、該当する月の番組を確認してみてください。

4月の番組では「新型コロナウイルス感染症対策」というテーマで、新型コロナウイルスへの感染予防の方法と、もし感染したことが疑われる場合にすべきことについてお伝えしました。7月になり、コロナウイルスへの対策が緩んでいる人もいますが、4月の番組で紹介した石鹸での手洗いや咳エチケットは、今でも重要です。

5月の番組では「新型コロナウイルス感染症に関連する支援制度」というテーマで、1人10万円の特別定額給付金や、在留カードの交付等に関連する情報をお伝えしました。現在では、10万円の定額給付金を受け取ることができたという話も聞くようになりました。その他、支援制度で不明な点がある方は、お気軽に、ベトナム夢KOBEMまでご連絡いただければ幸いです。

6月は「With/ Afterコロナの生活」というテーマで、解雇等された外国人の方への就労継続支援、神戸市の住居確保支給金(家賃補助)、1人10万円の特別定額給付金に関連する神戸市のコールセンターといった支援制度についての追加情報に加え、第2波への備え、熱中症対策について取り上げました。

7月の「避難の準備とコロナ対策」では、2019年10月の番組でも紹介した防災気象情報と5段階の警戒レベルや、ハザードマップについて振り返りを行いました。そして、どんな時に避難が必要なのか、避難所はどのような場所なのかについて紹介しました。他にも、避難する時に持っていく「非常持ち出し袋」と、新型コロナウイルスの感染対策のために「非常持ち出し袋」の中に入れておくといよいものについて、そして、コロナ対策と災害対策の両方に気を付けるためのポイントをお伝えしました。

新型コロナウイルス感染症に加え、豪雨が続き、不安に思っている人もいます。確かな情報を収集して、緊急事態に適切な行動ができるように備えてください。7月の番組でもお伝えしたように、適切な備えをすることで恐れることなく行動することができます。健康に気を付けて、よい夏が迎えられることを願っています。また番組でお会いしましょう！（林）

Thông tin liên quan đến bệnh truyền nhiễm virus Corona chủng mới cũng được chia sẻ tại trang web dưới đây. Xin vui lòng xác nhận.

新型コロナウイルス感染症に関する情報は、以下のサイトでも共有しています。ご確認ください。

• Trang Facebook của VIETNAM yêu mến KOBE

ベトナム夢 KOBEM Facebook ページ

https://www.facebook.com/pg/%E3%83%99%E3%83%88%E3%83%8A%E3%83%A0%E5%A4%A2kobe-986843624842843/posts/?ref=page_internal

• Trang thông tin của Thành phố Kobe “Về virus Corona chủng mới”

神戸市ホームページ「新型コロナウイルスについて」

* Tiếng Việt/ ベトナム語

https://www.city.kobe.lg.jp/a74716/kenko/coronavirus_vnm.html

* Tiếng Nhật/ 日本語

<https://www.city.kobe.lg.jp/a73576/kenko/health/infection/protection/coronavirus.html>

■ Thông báo từ VIETNAM yêu mến KOBE ベトナム夢KOBEからのお知らせ

Văn phòng vẫn tiếp tục cho mượn sách, tạp chí tiếng Việt, sách tiếng Nhật có liên quan đến Việt Nam, và cho mượn áo dài - trang phục truyền thống. Xin các bạn hãy đến văn phòng điền vào mẫu những mục cần mượn. Văn phòng sẽ cho mượn miễn phí.

ベトナム語の本・雑誌、ベトナム関連の日本語の本の貸し出し、民族衣装のアオザイの貸し出しも引き続き行なっております。貸し出しは無料です。当事務所までお越しいただき、必要事項をご記帳ください。ぜひご利用ください。

Nhận đóng góp 寄付のお願い

Chúng tôi có thể hoạt động được là nhờ có sự hợp lực và hỗ trợ nồng nhiệt của Quý vị. Xin ủng hộ chúng tôi.

私たちの活動はみなさまのあたたかいご支援・ご協力により支えられております。

Nhận tiền ký tặng từ số tài khoản bưu điện

寄付金郵便振替先 00960-0-130943 ベトナム夢 KOBE

● Tuyển nhân viên tình nguyện ボランティア募集

Văn phòng cần tuyển nhân viên tình nguyện. Mọi chi tiết xin vui lòng liên hệ với văn phòng.

当団体にボランティアしていただける方を募集しています。詳細はお気軽にお問合せください。

● Đổi địa chỉ 住所変更

Nếu đổi địa chỉ, xin vui lòng cho chúng tôi biết địa chỉ mới để tiện cho việc gửi các bản tin đến. Ngoài ra nếu Quý vị nào muốn nhận bản tin, xin hãy vui lòng cho chúng tôi địa chỉ, chúng tôi sẽ gửi bản tin đến cho Quý vị.

引越し等で住所を変更された方で、今後も当団体からのニュースレター送付を希望される方、あるいは新たにニュースレターの送付を希望される方は、お手数ですが氏名・郵便番号・住所を当団体までお知らせください。

Địa chỉ liên lạc お問い合わせ先

VIETNAM yêu mến KOBE ベトナム夢 KOBE

〒653-0052 Kobeshi Nagataku Kaiuncho 3-3-8

神戸市長田区海運町 3-3-8 たかとりコミュニティセンター内

TEL & FAX: 078-736-2987

E-mail: vnkobe@tcc117.jp

Văn phòng làm việc thứ 3, thứ 5, thứ 6 từ 10:00 đến 17:00

Thứ 7 có lớp tiếng Việt từ 9:30 đến 10:30

開所日時 火曜日・木曜日・金曜日 10時～17時 土曜日 母語教室 9時30分～10時30分